



**BẢN TIN MỤC VỤ**  
*Giáo Xứ*  
**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
Email: [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)  
Phone: **972-414-7073**  
Website: [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
Văn Phòng Giáo Xứ:  
Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM  
Thứ Bảy đóng cửa  
Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: [www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish](http://www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

**Thứ Hai - Thứ Sáu**

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM  
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

**Thứ Năm Đầu Tháng**

Chầu Thánh Thể .....7:30 PM - 8:00 PM

**Thứ Năm tuần 3 trong tháng**

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

**Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng**

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

**Lễ Trọng - Buộc**

Lễ Sáng: .....6:45 AM và 9:00AM  
Lễ Chiều .....7:00 PM và 9:00PM

**Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật**

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

**Giải Tội**

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

**Rửa Tội**

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.  
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.  
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

**Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**Hôn Phối**

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**Xức dầu:**

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

**Đám Tang**

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

**Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể**

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)  
Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)  
Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA NGÀY 18/6/2017**

Chánh Xứ: **LM. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**  
Phó Xứ: **LM. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**  
Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Ô. Trần Anh Kim ..... 214-606-1956.

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Ô. Phạm Hữu Tuấn ..... 469-879-9729

**HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ**

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn ..... 972-679-7339

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ô. Phạm Đức Hùng ..... 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng ..... 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh ..... 214-454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Teresa Ngo ..... 469-235-7268

**Ca Đoàn**

Thánh Linh ..... 214-289-9581

Trình Vương ..... 972-496-2789

Augustine ..... 214-534-4362

Fiat ..... 214-642-4351

Thiếu Nhi ..... 214-207-8548

Gioan Vianney. ....469-583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân**

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý ..... 469-328-4702

**Đại diện Tòa Án Hôn Phối**

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

**KHỐI GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

**Hội Phụ Huynh**

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Đặng Thị Ánh Tuyết .....469-682-9087

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

**KHỐI HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen . . . . 310-598-8302

**Hội Đạo Bình Đức Mẹ**

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh . . . . 469-831-4848

**Đoàn Thanh Niên Công Giáo**

Bùi N. L. Thiên Tuyển ...214-926-9514

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Chị Kim Anh Đỗ .... 469-396-8843

**Nhóm Nguồn Sống**

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

**Ban Trật Tự**

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

**Safety Environment Officer**

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

**Nhóm Bác ái**

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

**Hội Quán Giáo xứ**

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

**Nhà Bình An (nhà cốt)**

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ Ông Gi**

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236  
Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330  
Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197  
Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ô. Ngô Suối (972) 644-5790  
Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230  
Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294  
Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057  
Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649  
Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310  
Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## CORPUS CHRISTI: NHIỆM TÍCH TÌNH YÊU

Hôm nay chúng ta mừng trọng thể Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô hay còn quen gọi theo tiếng Latinh là "Corpus Christi". Đây chính là trung tâm của đời sống mỗi Kitô hữu và của cả Giáo hội, như lời dạy của Công đồng Vatican II: "Bí tích Thánh Thể là nguồn mạch và là chóp đỉnh của đời sống Kitô giáo" (Hiến chế *Lumen Gentium*, số 11).

Mặc dầu mỗi thứ Năm Tuần Thánh, Giáo hội luôn cử hành Phụng Vụ tưởng nhớ Chúa Giêsu thiết lập Bí tích Thánh Thể, nhưng Thứ Năm Tuần Thánh cũng còn bao gồm việc tưởng nhớ Chúa Giêsu thiết lập Bí tích Linh mục và rửa chân cho các môn đệ, nên một ngày lễ được dành riêng hoàn toàn cho việc tôn kính Bí tích Thánh Thể mà thôi là ao ước của cả Hội thánh.

Về lịch sử của Lễ này, số là vào năm 1263, một linh mục từ Prague, thủ đô Cộng hoà Tiệp ngày nay, đi hành hương tới Rôma để cầu xin Thiên Chúa gia tăng đức tin cho ngài vì đang nghi ngờ về ơn gọi. Trên đường tới Rôma, ngài ngừng lại ở thị xã Orvieto cách Rôma độ 70 dặm về phía bắc. Tại đây, trong Thánh lễ, khi truyền phép ngài nâng cao bánh lễ lên, tám bánh đã trở nên thịt và bắt đầu chảy máu. Những giọt máu đã chảy xuống trên tám khăn thánh nhỏ màu trắng trên bàn thờ. Năm sau, 1264, Đức Giáo hoàng Urban IV đã thành lập Lễ Minh Máu Thánh Chúa Giêsu và ngài đã yêu cầu Thánh Tôma Aquinô sáng tác một bài ca cho lễ này. Thánh Tôma đã viết ra hai bài nổi tiếng là "Tantum Ergo" (*Đây Nhiệm Tích*) và "O Salutaris Hostia" (*Ôi Minh Thánh Cứu Độ*) mà chúng ta vẫn thường hát khi chầu Thánh Thể. Thật ra, Phép lạ Orvieto chỉ là một trong số khoảng 22 phép lạ Thánh Thể xảy ra khắp thế giới nhằm trả lời cho những nghi ngờ về sự hiện diện thực sự của Chúa Giêsu qua hình bánh và rượu.

Ngày Lễ trọng thể Corpus Christi được mừng kính hôm nay trước hết giúp chúng ta tưởng niệm việc Chúa Giêsu đã đổ máu ra để thanh tẩy chúng ta khỏi tội lỗi và việc tưởng niệm này không chỉ ghi lại biến cố trong quá khứ mà là sự tái diễn có tính cách bí tích khiến sự hy sinh của Chúa Giêsu trở thành hiện tại, như Công đồng Vatican II quả quyết: "Tất cả mỗi khi hy lễ thập giá mà Chúa Kitô được hiến tế trên bàn thờ, thì công cuộc ơn cứu chuộc của chúng ta được thực hiện" (*Lumen Gentium*, số 3). Vì thế, Thánh Thể cũng chính là lời chúc tụng của cả Hội thánh dâng lên Chúa Cha về tặng phẩm Minh Máu Thánh Chúa Kitô.

Về hiệu quả của việc rước Minh Máu Thánh Chúa, trước hết việc rước lễ gia tăng sự kết hợp của chúng ta với Chúa Kitô là của ăn nuôi dưỡng linh hồn như Giáo lý Giáo hội Công giáo dạy rằng: "Những gì mà của ăn vật chất tác thành cho sự sống của thân thể, thì việc rước lễ thực hiện cách tuyệt diệu cho sự sống thiêng liêng của chúng ta. Sự hiệp thông với thịt của Chúa Kitô Phục Sinh... sẽ bảo toàn, gia tăng và đổi mới sự sống của ân sủng ta nhận được bởi Phép Rửa tội. Sự tăng trưởng này của sự sống Kitô giáo cần phải được nuôi dưỡng bởi sự rước



lễ, vì đó là bánh nuôi ta trên đường lữ khách cho đến lúc chết: Khi đó bánh này sẽ là của ăn đàng cho chúng ta" (số 1392). Vì thế, người Kitô hữu phải đặt Thánh Lễ Chúa nhật là ưu tiên hàng đầu trên tất cả các hoạt động của mình suốt cả tuần lễ và phải tham dự Thánh Lễ đúng giờ, sốt sắng. Phải tránh cảnh đi lễ cho có lệ, đến trễ về sớm hoặc nói chuyện, mở điện thoại trong lúc dự lễ. Chúng ta hãy tưởng tượng nếu một tuần lễ chúng ta chỉ có một ngày được nước uống thì chúng ta quý trọng nước đó biết là dường nào, nhưng nước uống chỉ có thể kéo dài sự sống thân xác, còn Thánh Thể nuôi dưỡng linh hồn chúng ta cho đến tận sự sống đời sau. Thế thì tại sao chúng ta lại có thể hững hờ với việc tham dự Thánh Lễ?

Một hiệu quả khác của việc rước lễ là làm cho chúng ta không những kết hợp mật thiết với Chúa Giêsu mà còn làm cho chúng ta hiệp nhất với tất cả các tín hữu, thành một duy nhất với Thân Thể của Người là Hội Thánh (*Giáo Lý*, số 1396).

Một hiệu quả nữa của việc rước lễ, đó là Minh Máu Thánh Chúa giúp chúng ta tránh xa tội lỗi. Trong khi chúng ta không được rước lễ khi ý thức có phạm tội trọng (và phải đi xưng tội trước khi rước lễ), chúng ta nên rước lễ thường xuyên khi có thể được để ngăn ngừa chúng ta phạm những tội trọng sau này như Giáo lý Giáo hội Công giáo có dạy: "Càng hiệp thông vào sự sống của Chúa Kitô, chúng ta càng tiến thêm trong tình nghĩa với Ngài, và chúng ta sẽ càng khó dứt tình với Ngài do tội trọng." (số 1395)

Chúng ta cũng cần nhớ rằng, mỗi khi tham dự Thánh Lễ và rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu, chúng ta được mời gọi sống hiệp thông huynh đệ với tha nhân và trao ban chính mình như Chúa Giêsu đã trao ban Ngài cho chúng ta, đặc biệt là những người cô thế, nghèo khổ, bất hạnh. Đồng thời, mỗi khi rước Minh Máu Thánh Chúa Kitô, chúng ta được trở nên giống Ngài và vì thế không thể cho phép có sự xúc phạm đến Ngài qua việc sống nhỏ nhen, ích kỷ, kiêu ngạo cũng như lỗi phạm nghịch với giáo huấn của Thiên Chúa và Hội thánh. Một điều cũng cần phải nhắc nhở ở đây, vì Thánh Thể là Phụng vụ của Hội thánh, chúng ta không những phải chuẩn bị tâm hồn sạch tội trọng để rước Chúa Giêsu mà còn chuẩn bị bên ngoài trong việc rửa tay cho sạch, ăn mặc trang nhã và cách rước lễ trang nghiêm nữa.

Ước gì chúng ta luôn biết tôn kính và yêu mến Bí tích Thánh Thể bằng cách ngày càng "đồng hình đồng dạng" hơn nữa với chính Chúa Kitô, Đấng đã chết để cho chúng ta được ơn cứu rỗi.

**LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN**

- Chúa Nhật 18/6. Lễ Mình Máu Thánh Chúa Kitô năm A. Lễ Trọng. Bỏ mạng Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ. Ngày Hiền Phụ (Father’s Day).
- Thứ Hai 19/6. Lễ Thánh Rômuandô, Viện phụ.
- Thứ Ba 20/6 trong Tuần 11 Thường niên.
- Thứ Tư 21/6. Lễ Thánh Lui Gonzaga, Tu sĩ. Lễ Nhớ. Bắt đầu từ hôm nay cho đến ngày Lễ Độc Lập 4/7, Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Hai Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Tự Do
- Thứ Năm 22/6. Lễ Thánh Paulinô, Giám mục Nôla; Thánh Giám mục John Fisher & Thánh Thomas More, Tử đạo.
- Thứ Sáu 23/6. Lễ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu. Lễ Trọng. Bỏ mạng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm.
- Thứ Bảy 24/6. Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Baotixita. Lễ Trọng
- Chúa Nhật 25/6. Chúa nhật 12 Thường niên năm A. Giáo xứ mừng Lễ Bỏ mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. *Quyển tiền lần 2 cho Quỹ Giáo hoàng “Đông Xu Thánh Phêrô” (Peter’s Pence Collection)*

**RƯỚC KIỆU LỄ**

**MÌNH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ (18/6)**

Để tôn vinh tình yêu của Thiên Chúa đối với nhân loại qua Mầu Nhiệm Thánh Thể, nhân dịp mừng Lễ Kính Mình Máu Thánh Chúa Kitô, Giáo xứ có tổ chức cuộc Rước Kiệu Thánh Thể trong sân Đậu Xe Nhà thờ vào chiều Chúa nhật ngày 18/6 từ 6 pm – 7 pm. Cuộc Rước Kiệu sẽ do Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách. Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự đông đủ.

**CHÚC MỪNG BỎ MẠNG**

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ (18/6)**

Nhân ngày Lễ Mình Máu Thánh Chúa Kitô (18/6), Bỏ mạng của Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho tất cả các Thừa Tác Viên được thêm lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể được thể hiện qua việc trung thành tham dự Thánh Lễ và sốt sắng trao Chúa Giêsu Thánh Thể cho cộng đoàn.

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm (23/6)**

Cùng với Giáo Hội hoàn vũ mừng kính Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu (23/6), Bỏ mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm. Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp gửi lời chúc mừng đến các đoàn viên. Xin Chúa ban cho các đoàn viên thêm lòng tôn sùng Thánh Tâm Chúa để từ đó kín múc được nguồn suối tình thương của Chúa và trao ban cho những người chung quanh.

**THÁNG 6: THÁNG KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU**

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.

**CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ (18/6)**

Nhân Ngày Hiền Phụ (Father’s Day) vào Chúa nhật 18/6/2017, Giáo xứ hân hoan gửi lời chúc mừng đến những người cha trong gia đình và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Cả Giuse ban nhiều sức khỏe, bình an, cùng nhiều ơn lành hồn xác cho các gia trưởng để hướng dẫn con cháu sống theo tinh thần Phúc Âm.

**TÌNH TÂM KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (20-22/6)**

Nhằm chuẩn bị Đại Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bỏ mạng của Giáo xứ, sẽ được tổ chức vào Chúa nhật 25/6, cùng bắt đầu một năm mừng Kỷ niệm 25 năm Giáo xứ được thành lập (23/1/1993-25/1/2018), kính mời mọi người đến tham dự cuộc Tình tâm 3 ngày để thêm lòng tri ân và yêu mến Thiên Chúa và Đức Mẹ vì những ơn lành Giáo xứ đã nhận được trong suốt gần 25 năm qua.

**Thuyết giảng: Cha Phaolô Lưu Quang Bảo Vinh, C.Ss.R.** Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam

**Thời gian: Thứ Ba (20/6), thứ Tư (21/6), thứ Năm (22/6)**

7 pm: Thánh Lễ

7:30 pm – 9 pm: Thuyết giảng

\*\*\*\*\*

**ỦNG HỘ NGƯỜI NGHÈO**

Nhóm Bác Ái Giáo Xứ Đức Mẹ HCG sẽ bán nến - tranh ảnh – cake để gây quỹ giúp người nghèo nhân dịp mừng Mẹ Fatima thánh du đến Giáo Xứ và mừng ngày Hiền Phụ vào chiều thứ Bảy 17/6 và ngày Chủ nhật 18/6.

Kính mời Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ gây quỹ để giúp người nghèo.

## GIÁO XỨ MỪNG LỄ BỔN MẠNG ĐỨC MẸ HCG (25/6)

Vào Chúa nhật 25/6, Giáo xứ sẽ mừng trọng thể Lễ Bổn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Nhân dịp này, Giáo xứ sẽ bắt đầu chương trình 1 năm mừng Kỷ niệm 25 năm thành lập, từ 25/6/2017 đến 24/6/2018.

Chương trình Lễ Bổn mạng hôm Chúa nhật 25/6/2017 như sau:

**8 am:** Tập trung

**8:30 am:** Rước kiệu trong khuôn viên Giáo xứ.

**9:30 am:** Thánh lễ

**10:45 am:** Tiệc mừng tại Hội trường Thánh An Phong

**Lưu ý:** Chúa nhật 25/6 sẽ không có Thánh lễ 7:30 am & 10 am và thay vào đó là Thánh lễ 9:30am, cùng với Thánh lễ 12 pm & 5 pm.

## KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 24 MÙA THU 2017

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 18 tháng 8, 2017 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 18 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 19 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**Thứ Sáu 25 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 26 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

## RAO HÔN PHỐI

### Lần III

\* Anh **Đào Duy Khánh**, con ông Đào Văn Trọng và bà Nguyễn Thị Tuyết, sẽ kết hôn với chị **Hoàng Thị Ánh Kim**, con ông Hoàng Thanh Vang và bà Lê Thị Đậu, vào thứ Bảy ngày 22/7/2017.

\* Anh **Phạm Duy**, con ông Phạm Trung và bà Phạm Quý, sẽ kết hôn với chị **Đỗ Kim Anh**, con ông Đỗ Thế Hòa (qua đời) và bà Phan Thị Thúy Hồng, vào thứ Bảy ngày 28/10/2017

Ai biết những đôi này có gì ngăn trở, xin thông báo cho Cha Chánh Xứ. Chân thành cảm ơn.

## MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG ĐỪNG QUÊN ĐI LỄ

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org). Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

*It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.*

**Be thoughtful, be silent, be reverent;**

**for this is the House of God.**

**Before Mass, speak to the Lord;**

**During the Mass, let the Lord speak to you;**

**After the Mass, speak to one another.**

## TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DCCT HẢI NGOẠI Redemptorist Vocation "Come & See" Week

Văn phòng Ơn Gọi của Phụ tỉnh Dòng Chúa Việt Nam Hải Ngoại sẽ tổ chức Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi "Hãy Đến Mà Xem" tại Dallas từ ngày 19 - 27/6/2017. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Cha Giám đốc Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) hoặc Cha Phó Giám đốc Joseph Lê Duy, C.Ss.R. (214-448-9307). Những ai quan tâm cũng có thể ghi danh ở website: [www.cssrvocations.com/come-see/](http://www.cssrvocations.com/come-see/)

*The Vocation Office of the Extra-Patriam Redemptorist Vice-Province will hold the "Come & See Vocations Week" in Dallas from June 19-27 for men, ages 18 and up. Please contact Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) or Fr. Joseph Le, C.Ss.R. (214-448-9307). Online registration at [www.cssrvocations.com/come-see/](http://www.cssrvocations.com/come-see/)*

## THỰC HIỆN KỶ YẾU MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức trọng thể mừng Kỷ Niệm 25 năm thành lập giáo xứ vào ngày 23 tháng 1 năm 2018. Suốt 25 năm, trải qua bao bước thăng trầm, Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhỏ bé đã trở thành một Giáo Xứ lớn với biết bao hoạt động phục vụ cho lợi ích hàng ngàn gia đình của cộng đoàn Đức Tin Công Giáo Việt Nam tại vùng Dallas.

Để đánh dấu ngày kỷ niệm trọng đại này, đồng thời thực hiện một tài liệu lịch sử về sự hình thành giáo xứ và mọi sinh hoạt từ ngày thành lập đến giờ, Ban Tổ Chức Ngân khánh Giáo xứ xin trân trọng thông báo:

**1. Thực hiện một tập Kỷ Yếu tặng mỗi gia đình có ghi danh sổ danh bộ.** Nội dung Kỷ Yếu là những tài liệu, hình ảnh theo diễn biến từ ngày thành lập giáo xứ đến giờ: bao gồm cơ sở, nhà thờ, các Linh mục chánh, phó xứ, các hoạt động của tất cả ban ngành đoàn thể...

a) Để có đủ những tư liệu cho việc thực hiện kỷ yếu, xin tất cả quý trưởng các ban ngành, đoàn thể, giáo khu biên soạn tóm tắt tiểu sử từ ngày thành lập, tối đa 3 trang và chọn hình ảnh các vị trưởng, hình sinh hoạt có ghi chú, tất cả khoảng 20 tấm.

b) Ban thực hiện kỷ yếu cũng rất cần những hình ảnh nhà thờ, miếng đất, và hoạt động giáo xứ trong những năm đầu tiên, nếu ai có xin vui lòng cung cấp cho.

**2. Thi viết văn thơ, tiếng Việt và Anh ngữ viết về giáo xứ và hoạt động** đủ mọi thể loại có giải thưởng, mỗi bài viết dài tối đa 4 trang. Sẽ có ban giám khảo duyệt xét và chọn đăng cho Đặc San Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ sẽ phát hành ngày lễ mừng 25 năm.

**3. Ban thực hiện Kỷ Yếu và thi viết văn thơ sẽ bắt đầu nhận bài vở,** hình ảnh từ đầu tháng 6-2017 cho đến cuối tháng 9-2017.

Email, xin gửi về [sinhkyyeu25@gmail.com](mailto:sinhkyyeu25@gmail.com). Hình ảnh xin gửi về văn phòng giáo xứ nhờ chuyển Ban Kỷ yếu. Nếu có thắc mắc xin vui lòng gọi Anh Đặng Hiếu Sinh: 214-284-5179

## DƯỚI BÓNG MẸ TỪ BI FATIMA

Trên cây sồi sáng uy linh Mẹ Chúa  
Áo lụa non mang nét đẹp xinh tươi  
Dáng khiêm nhu Mẹ âu yếm mỉm cười  
Vời con đến và trao lời nhắn nhủ

Nay thế gian đang ngập tràn sự dữ  
Mẹ dạy con liệu sám hối ăn năn  
Mẹ dạy con dùng râu chuỗi nằng lằn  
Để đánh tan những thói đời tăm tối

Hầu vượt qua những đam mê dấp tội  
Là dấu chỉ của nỗi chết từng ngày  
Mà tìm về nẻo chính với đường ngay  
Để được sống như con người đáng sống.

Chớ muội mông theo trào lưu xuân động  
Chớ đua đòi mà đánh mất đức tin  
Hãy mở toang và san lọc tâm nhìn  
Để khỏi vướng vào mây mù, đêm tối.

Nơi cây sồi Fatima Mẹ đợi  
Nơi cây sồi dấu chỉ của yêu thương  
Nơi cây sồi tiếp cứu kẻ lầm đường  
Ai tín thác sẽ được về thiên quốc.

*Thái Huy*

## PRO-LIFE BOOT CAMP 2017

**One Session Only: July 28-August 1**

**University of Dallas in Irving, Texas**

Youth For Life Pro-Life Boot Camp is one of the best opportunities for young people to become involved in the work of the pro-life movement.

Boot Camp is for students entering high school, who are ages 14-17.

Activities include praying at Dallas area abortion centers, talks from experts on pro-life issues, skits, pro-life testimonials, Mass and the Sacraments and volunteer projects. Complete schedule here

For more information on Youth For Life Boot Camp, contact Youth For Life Director Jacquelyn Smith at 469-399-7495 or [jsmith@prolifedallas.org](mailto:jsmith@prolifedallas.org).

## LỊCH SỬ VÀ Ý NGHĨA NGÀY LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA (CORPUS CHRISTI)

Hôm thứ Năm 18/5/2017, Phòng Báo Chí Tòa Thánh cho biết cuộc rước truyền thông Corpus Christi (Mình Máu Thánh Chúa) tại Rôma trong năm nay được dời từ Thứ Năm 15/6 sang Chúa Nhật 18/6. Quyết định này khiến nhiều tín hữu tại Italia xao xuyên nên xin điếm qua một vài nét lịch sử về buổi lễ này và lý do tại sao Đức Thánh Cha quyết định dời từ thứ Năm sang Chúa Nhật.

Ngày lễ Mình và Máu Thánh Chúa là một lễ trọng trong năm phụng vụ của Giáo Hội Công Giáo, trong đó chúng ta bày tỏ niềm xác tín về sự hiện diện của Chúa Giêsu Kitô trong bí tích Thánh Thể.

Lễ Mình Máu Thánh Chúa được cử hành trong các Giáo Hội Công Giáo Rôma, Anh Giáo, Giáo Hội Luther, Giáo Hội Công Giáo Cổ, và là ngày nghỉ lễ chính thức tại Áo, Brazil, Bolivia, Bosnia và Herzegovina, Colombia, Croatia, Cộng hòa Dominican, Haiti, Đông Timor, Liechtenstein, Monaco, Panama, Peru, Ba Lan, San Marino, Thụy Sĩ, Grenada, Saint Lucia, Trinidad và Tobago và một số tiểu bang tại Đức và Tây Ban Nha.

### *Việc cử hành lễ Mình Máu Thánh Chúa trong Phụng Vụ Công Giáo*

Ngày lễ Mình và Máu Thánh Chúa là một trong vài lễ trọng trong năm (Giáng Sinh, Tuần Thánh, Phục Sinh, Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, Mình Máu Thánh Chúa) mà một giám mục giáo phận không được rời khỏi giáo phận của mình, ngoại trừ những lý do khẩn cấp (Giáo luật 395§3).

Theo truyền thống, người Công Giáo tham gia vào một cuộc rước qua các đường phố của một khu phố dân cư gần giáo xứ của họ, vừa đi, vừa cầu nguyện và hát. Sau đám rước, họ trở về nhà thờ và châu Thánh thể. Ngoài ra, trong ngày Lễ Mình và Máu Thánh Chúa, nhiều giáo xứ trên thế giới cho các em nhỏ được lễ Rước Lễ lần đầu.

Ở nhiều nước trên thế giới, lễ Mình Máu Thánh Chúa được cử hành vào ngày Thứ Năm sau Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi. Tuy nhiên, tại nhiều quốc gia khác vì hoàn cảnh cụ thể, Lễ Mình Máu Thánh Chúa có thể được cử hành vào ngày Chúa Nhật sau Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi. Trong ngày lễ Corpus Christi, theo truyền thống, Đức Giáo Hoàng dẫn đầu một cuộc rước trọng thể qua các đường phố Rôma, từ Vương Cung Thánh Đường Thánh Gioan Lateranô đến Đền Thờ Đức Bà Cả. Mình Thánh Chúa được đặt trong một Mặt Nhật và được rước qua các đường phố.

Hôm thứ Năm 18/5/2017, ông Greg Burke, Giám đốc Phòng Báo Chí Tòa Thánh, cho biết “Đức Thánh Cha đã quyết định dời lễ Mình Máu Thánh Chúa, từ Thứ Năm 15 Tháng Sáu đến Chúa Nhật 18 Tháng Sáu.” Ông giải thích rằng quyết định này là “để Dân Chúa, bao gồm các linh mục và các tín hữu của Giáo Hội ở Rôma có thể tham gia tốt đẹp hơn.” Ông nói thêm, “Có một lý do thứ hai: Thứ Năm là một ngày trong tuần” việc dời qua Chúa Nhật “sẽ ít phiền phức hơn cho cư dân Rôma.”

### *Lịch sử lễ Mình Máu Thánh Chúa*

Vào năm 1246, tại Toà giám mục Liège của Bỉ quốc, người ta thấy có cuộc gặp gỡ bất thường giữa Đức Cha Rôbertô

de Thorate và sơ Juliana, một nữ tu khiêm hạ và thánh thiện của Dòng Augustinô. Sơ Juliana đến xin yết kiến vị Giám mục sở tại để dâng lên một lời thỉnh cầu: xin giáo quyền cho thiết lập ngày lễ kính Mình Thánh Chúa Giêsu.

Vị Giám mục thánh thiện và khôn ngoan Rôbertô đã hỏi vị nữ tu về động lực thúc đẩy lời thỉnh cầu này. Sơ Juliana thành thật trình bày với Đức Cha rằng hồi nhỏ sơ có thấy hình một vầng trăng rằm với một đốm đen trên đó. Mãi về sau, trong một lần hiện ra, Chúa Giêsu đã giải thích cho Sơ Juliana về ý nghĩa của giấc mơ ngày xưa: vầng trăng rằm tượng trưng cho chu kỳ phụng vụ trong năm; đốm đen là vì trong chu kỳ đó vẫn còn thiếu một ngày lễ để vinh danh Thân Mình Cực Thánh của Chúa Giêsu. Theo Sơ Juliana, ngoài Thứ Năm Tuần Thánh, ngày tưởng niệm việc thiết lập Bí Tích Thánh Thể, Chúa Giêsu còn muốn Giáo Hội có một ngày khác để tôn kính Mình Máu của Ngài.

Kèm với lời giải thích và tỏ bày ý muốn, Chúa Giêsu còn nêu lên ba lý do của việc làm này:

- Thứ nhất, Ngài khát khao niềm tin vào Bí tích Thánh Thể được càng ngày càng vững vàng mạnh mẽ nơi mỗi người Kitô hữu;

- Thứ hai, Ngài ao ước mọi tín hữu mức được sức mạnh thiêng liêng nơi Bí tích Thánh Thể để có thể can đảm thực thi các nhân đức;

- Thứ ba, Ngài mong muốn người tín hữu có cơ hội sửa chữa cho những phạm thánh và bất kính mà loài người đã gây nên.

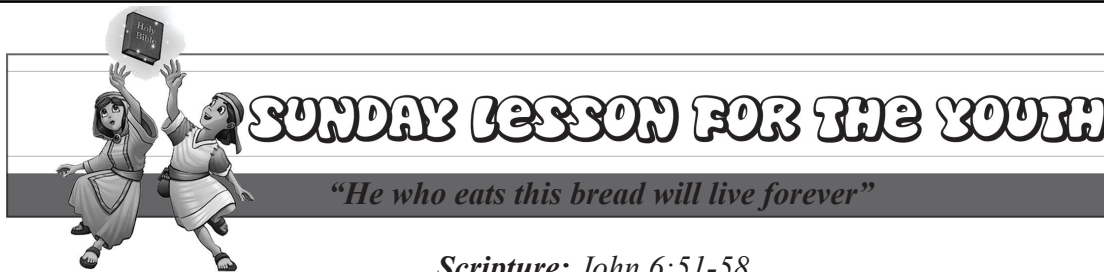
Dường như được ơn Chúa soi sáng và sắp xếp, nên Đức Cha Rôbertô de Thorate đã lắng nghe và tin tưởng những điều Sơ Juliana nói. Thế rồi, chẳng bao lâu sau, ngài cho thiết lập trong địa phận một ngày lễ kính Mình Thánh Chúa hay còn được gọi là Corpus Christi (tiếng Latinh).

Đức Cha cũng đã trình cho Đức Giáo Hoàng Urbanô IV về những gì ngài đang thực hiện trong địa phận. Và rồi, đến năm 1264, Đức Urbanô đã cho công bố với Giáo Hội hoàn vũ việc chọn ngày thứ Năm sau lễ Chúa Ba Ngôi làm ngày kính Mình Thánh Chúa cách đặc biệt.

Tập quán trên đã được tuân giữ từ thế kỷ 13 cho đến những thập niên gần đây. Sau Công đồng Vaticanô II, một vài sửa đổi đã được thực thi, trong đó lễ Corpus Christi có thể được dời vào ngày Chúa Nhật sau Lễ Chúa Ba Ngôi theo nhu cầu của địa phương. Suốt hơn 8 thế kỷ trôi qua, cứ đến ngày lễ Kính Mình Thánh Chúa, khắp nơi, trong nhiều giáo xứ, người ta tổ chức châu lượt, lôi cuốn biết bao nhiêu giáo hữu đến kính thờ suy tôn Chúa Giêsu trong Phép Thánh Thể.

Tuy cũng có những người chống đối và tìm cách loại trừ ngày lễ này khỏi lòng tín hữu, nhưng những cố gắng đó cũng chỉ hoài công. Martin Luther là một người quyết liệt chống Lễ Mình Máu Thánh Chúa. Ông ta chống lại mọi chuyện rước sách. Đặc biệt, việc rước Mình Thánh Chúa qua các đường phố bị ông ta cho là một việc phạm thánh trầm trọng. Từ đó, người Tin Lành chống đối rất mạnh ngày lễ Corpus Christi. Năm 1548, Anh Giáo ngả theo Tin Lành và cấm chỉ việc cử hành ngày lễ này. Tuy nhiên, sau đó họ đã dần dần tái lập ngày lễ này.

([Theo vietcatholic.net/News/Html/224856.htm](http://Theo.vietcatholic.net/News/Html/224856.htm))



*Scripture: John 6:51-58*

**I** am the living bread which came down from heaven; if any one eats of this bread, he will live for ever; and the bread which I shall give for the life of the world is my flesh.” The Jews then disputed among themselves, saying, “How can this man give us his flesh to eat?” So Jesus said to them, “, truly, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of man and drink his blood, you have no life in you; he who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day. For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed. He who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him. As the living Father sent me, and I live because of the Father, so he who eats me will live because of me. This is the bread which came down from heaven, not such as the fathers ate and died; he who eats this bread will live for ever.” love him and manifest myself to him.”

**MEDITATION:** What is the *bread of life* which Jesus offers to all who believe in him? It is first of all the life of God himself - life which sustains us not only now in this age but also in the age to come. The Rabbis said that the *generation in the wilderness have no part in the life to come*. In the Book of Numbers it is recorded that the people who refused to brave the dangers of the promised land were condemned to wander in the wilderness until they died. The Rabbis believed that the father who missed the promised land also missed the life to come. God sustained the Israelites in the wilderness with manna from heaven. This bread foreshadowed the true heavenly bread which Jesus would offer his followers.

### *Jesus is the “bread of life”*

Jesus makes a claim only God can make: He is the *true bread of heaven* that can satisfy the deepest hunger we experience. The manna from heaven prefigured the superabundance of the unique bread of the Eucharist or Lord’s Supper which Jesus gave to his disciples on the eve of his sacrifice. The manna in the wilderness sustained the Israelites on their journey to the Promised Land. It could not produce eternal life for the Israelites. The bread which Jesus offers his disciples sustains us not only on our journey to the heavenly paradise, it gives us the abundant supernatural life of God which sustains us for all eternity.

### *The food that makes us live forever*

Jesus chose the time of the Jewish Feast of Passover to fulfill what he had announced at Capernaum - giving his disciples his body and his blood as the true bread of heaven. Jesus’ passing over to his Father by his death and resurrection - the new passover - is anticipated in the Last Supper and celebrated in the Eucharist or Lord’s Supper, which fulfills the Jewish Passover and anticipates the final Passover of the church in the glory of God’s kingdom. When the Lord Jesus

commands his disciples to eat his flesh and drink his blood, he invites us to take his life into the very center of our being. That life which he offers is the very life of God himself.

### *Do you hunger for the “bread of life”?*

Jesus offers us the abundant supernatural life of heaven itself - but we can miss it or even refuse it. To refuse Jesus is to refuse eternal life, unending life with the Heavenly Father. To accept Jesus as the *bread of heaven* is not only life and spiritual nourishment for this world but glory in the world to come.

When we receive from the Lord’s table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood and partakers of his divine life. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.) calls it the “one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live for ever in Jesus Christ” (Ad Eph. 20,2). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward.

When you approach the Table of the Lord, what do you expect to receive? Healing, pardon, comfort, and rest for your soul? The Lord has much more for us, more than we can ask or imagine. The principal fruit of receiving the Eucharist or Lord’s Supper is an intimate union with Christ. As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens us in charity and enables us to break with disordered attachments to creatures and to be more firmly rooted in the love of Christ. Do you hunger for the “bread of life”?

“Lord Jesus, you nourish and sustain us with your very own presence and life-giving word. You are the bread of life - the heavenly food that sustains us now and that produces everlasting life within us. May I always hunger for you and be satisfied in you alone.”

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

*Chúa Nhật Ngày 11/06/2017*

<b>Quỹ Điều Hành Giáo Xứ</b>		2224 Nguyễn Khải	\$5.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,240.00	2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
Tiền In Sách:	\$150.00	2252 Phạm T. Tiên	\$20.00
Tiền Quảng Cáo:	\$25.00	2362 Phạm Quốc Anh	\$20.00
Tiền Khẩn:	\$1,537.00	2456 Trần Thị Như Phượng	\$5.00
Tiền Rửa Tội:	\$140.00	2520 Mai Tự Đàm	\$20.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:		2524 Trần Thị Tú	\$20.00
Nguyễn Vũ Thùy Hạnh	\$100.00	2533 Nguyễn Tấn Vinh	\$40.00
Trần Richard	\$100.00	2544 Lê Văn Hiền	\$20.00
<b>Quỹ Bãi Đậu Xe</b>		2550 Nguyễn Thanh Bình	\$500.00
0081 Huỳnh Ba	\$10.00	2600 Nguyễn Đức Tuệ	\$20.00
0110 Lê Văn Phước	\$20.00	2631 Lê Cường Brandon	\$5.00
0143 Lê Hữu Quang	\$20.00	2633 Trần Ngọc Trân	\$20.00
0250 Nguyễn Công Tâm	\$10.00	2682 Trần Simon Lược	\$20.00
0384 Ngô Bryant	\$20.00	2730 Trương Hùng Trần	\$20.00
0436 Trần Văn Tích	\$5.00	2782 Trần Thị Lan	\$20.00
0471 Vũ A. Chương	\$20.00	2813 Nguyễn Hoài Khanh	\$20.00
0513 Trần Hữu Thanh	\$50.00	<b>Quỹ Nhà Bình An</b>	
0514 Trương Quang Tuyền	\$5.00	0245 Nguyễn Linh (Nameplate)	\$300.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	0248 Tommy Nguyen	\$2,500.00
0816 Trần Đức	\$1.00	0249 Tommy Nguyen	\$75.00
0962 Đinh Việt Hiếu	\$100.00	0252 Trần Thị Cúc	\$100.00
1238 Vũ Đình Hòa	\$20.00	0253 Trần Phước Thọ	\$100.00
1650 Nguyễn Văn Lạt	\$5.00	0473 Thuy Thanh Luong	\$500.00
1682 Nguyễn Phi Lâm	\$20.00	0481 Phuoc Hong Dinh	\$100.00
1928 Lâm Hồng Huy	\$200.00		

### CÁC LINH MỤC GIÁO PHẬN VINH LÊN TIẾNG VỀ BẤT ỔN Ở GIÁO XỨ SONG NGỌC

Các linh mục thuộc Giáo hạt Thuận Nghĩa, giáo phận Vinh vào hôm 13/6/2017 đồng ký tên trong bản tuyên bố khẳng định tình hình bất ổn gần đây tại giáo xứ Song Ngọc, huyện Quỳnh Lưu, tỉnh Nghệ An là do chính quyền gây nên.

Trong bản tuyên bố Linh mục đoàn Giáo hạt Thuận Nghĩa nêu rõ sự nghi ngờ của họ về thiện chí của chính quyền địa phương trong việc được gọi là “đảm bảo ổn định trật tự” nhưng thực tế chính quyền đã dung túng những người cố tình gây phạm pháp, kích động thù hận và chia rẽ lương giáo.

Các linh mục trung dẫn nhiều bằng chứng cho thấy việc làm của những người này có tổ chức dưới sự chứng kiến của công an và chính quyền, điển hình như dùng bạo lực quấy rối đời sống của giáo dân giáo xứ Song Ngọc, ném đá vào nhà thờ, đe dọa không cho dân chúng địa phương giao thương làm ăn với những gia đình công giáo và dùng sức ép để lấy chữ ký với mục đích trục xuất hai Linh mục Đặng Hữu Nam và Nguyễn Đình Thục khỏi huyện Quỳnh Lưu.

Trong bản tuyên bố, chín vị linh mục và giáo dân Giáo hạt Thuận Nghĩa yêu cầu chính quyền tỉnh Nghệ An và huyện Quỳnh Lưu cần tức khắc chấm dứt những hành động khủng bố tinh thần lẫn thể chất đối với giáo dân Song Ngọc, tiến hành điều tra thủ phạm tấn công giáo dân và phải kiến nghị với Chính phủ để bồi thường thỏa đáng cho các nạn nhân của thảm họa môi trường Formosa. (RFA.ORG).





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



## Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.  
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.  
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.  
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.  
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas  
Website: [www.vanthao skincare.com](http://www.vanthao skincare.com)

214.458.1584 - 972.767.8492



QUẢNG CÁO XIN ĐỢI  
972 - 414 - 7073

## PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới  
Nhiều năm kinh nghiệm

214-718-8722  
562-606-9430

## SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,  
flower girl, và các loại đầm  
trẻ em.

[www.springoflove.us](http://www.springoflove.us)  
972-532-7677

## LUX SPA

Tiệm cán thợ bột nam nữ ok,  
bao lương theo khả năng.  
Tiệm làm vui vẻ thoải mái.  
Đi chung xe với chủ nếu cần.

214-680-4251 (cell)  
214-391-7880 (tiệm)

## MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị  
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,  
đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ  
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn  
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:  
469-657-7068

## CÁN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas  
(Bao lương nếu cần). Khu khách  
sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái,  
vui vẻ. LL:

Vanna 469-487-5503 call/text

## NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

**972-234-0565**

(xin để lại lời nhắn)

Email: [sales@dmhcg.net](mailto:sales@dmhcg.net)

Columbarium Website:  
[www.dmhcg.net](http://www.dmhcg.net)

Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00

**QUAN HƯNG Địa Ốc**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng** Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965  
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

**NHẬN GIỮ TRẺ Ở ROWLETT**  
 Nhận giữ trẻ ở bất cứ độ tuổi nào. 7 ngày 1 tuần.  
 Xin liên lạc:  
**325-280-1856**

**CẦN NGƯỜI**  
 Cần 1 phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên, sức khỏe tốt để giúp săn sóc và nấu ăn cho 1 cụ bà 78 tuổi. Bao ăn ở, lương hậu. Xin li Bác sĩ Frederic Nguyễn:  
**214-293-9034**  
**352-246-7110**

**SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ**  
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG  
 - THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.  
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)  
 - SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÁ CHÉN, V.V.  
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB  
 - GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC  
**TRIỆU PHẠM 972-757-3921**

**SPORT CITY TOYOTA**  
**LINH MICHAEL BUI**  
**469-970-3495**  
 mbui@sportcitytoyota.com  
 15 năm kinh nghiệm, từ Đồng bào Hoa Kỳ chuyển về Dallas để phục vụ quý vị đồng hương.

**CHO THUÊ PHÒNG**  
 Phòng dư cho thuê, gần chợ Sài Gòn Mall. Ưu tiên cho phụ nữ độc thân  
**214-518-8147 Cô Lý**  
**469-226-6288**

**ASE 2000 Auto repair**  
**KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM**  
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương  
**STATE INSPECTION AVAILABLE NOW**  
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee  
**Thành Tân** 9732 W. Walnut St. Garland, TX 75042  
**Anh Bằng & John Bui** 972-276-7342

**ANGIE N. NDUKA LAW FIRM, PLLC**  
 550 S. Edmonds Ln., suite 202  
 Contact Cheryl Nguyen 214-717-7787  
 Nguyencheri@yahoo.com  
 The areas of our practice include:  
**CRIMINAL - HÌNH SỰ** **FAMILY LAW - LUẬT GIA ĐÌNH**  
**IMMIGRATION - LUẬT DI TRÚ** **BUSINESS LAW - THƯƠNG MẠI**  
**SOCIAL SECURITY (SSA, SSI) - AN SINH XÃ HỘI**

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe  
**Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.**  
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo  
**214-692-0900**

**Allstate Apex Insurance Group**  
 You're in good hands.  
 Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ  
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín  
**214-396-8797**  
 1847 N Garland Ave  
 Garland, TX 75040  
 Katie Dương Nhà tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau RFC Vy Trần

**Melissa Loan Bui**  
 3815 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025  
**972.251.0297 (C)**  
 melissaloan@melissaloan.com  
**BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY**  
**MUA NHÀ MỚI, QUÍ VỊ ĐƯỢC HƯỞNG \$9,000 UPGRADE**

**PHÚ CONSTRUCTION**  
 Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp - Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite counter top - Plumbing. Lát gạch-gỗ đồ loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa - Hàng rào- Cầu thang - Trim - Molding.  
**561-301-4843**  
**469-203-1663**

**CẦN THỢ NAIL**  
 Cần thợ nail biết làm chân tay nước và thợ bột. Tiệm ở Richardson cách Garland 10 phút. Khu Mỹ trắng tpe cao, chủ dễ chịu, môi trường làm việc thoải mái. Bao lương hoặc ăn chia.  
**817-437-6061**  
 vy 972-744-9888 work

**Allstate TOAN NGO AGENCY**  
 CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI  
 4043 TRINITY MILLS RD. #119 DALLAS, TX 75287  
 (Saug sang city sang 711 góc đường Trinity Mills và Wilshire)  
 Email: Lngo@allstate.com (Saug giờ commission+hour)  
**Office: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640**

**Phuong's NURSERY**  
**4022 BROADWAY BLVD GARLAND TX 75043**  
  
**CHUNG TÔI CÓ TẤT CẢ CÁC LOẠI CÂY KIẾNG VÀ CÂY AN TRẠI.**  
**HỒNG, ĐÀO, TÁO, MÀN, OI, HOA MẠI, HOA ĐÀO, SÚ THAI LAN V...V...**  
**PHUONG'S NURSERY TRƯỚC ĐÂY LÀ (MONDAY LANDSCAPE-NURSERY),**  
**KINH MỌI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG!**  
**MỠ CUA 7 NGÀY 1 TUẦN TỪ 9:00 SÁNG ĐẾN 6:00 CHIỀU**  
**PHONE : 817-881-0918**

**FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY**  
 550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067  
**Tel: 972-891-5571**  
 - Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện  
 - Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà  
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà  
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình  
**L.L Cheril Chúc Nguyễn 214-717-7787**

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & 6 Nguyễn Ngọc Tuyển, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
Giúp Nướu Răng / Gum Graft  
Giúp Xương & Trồng Răng  
Bọc Răng & Implant  
Niềng Răng / Orthodontics  
Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
4321 Ave. George Bush Hwy, 141 #102  
Richardson, TX 75081  
Mọi chi tiết, xin gọi: 972-699-7778

**CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!**

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.  
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017  
[www.3000bardin.com](http://www.3000bardin.com)  
Mọi chi tiết đầu tư xin LL:  
**Đức Nguyễn 214-755-9948**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**9788 Walnut Street St 132 Dallas, Texas 75243**  
Home office: Bloomington, Illinois  
**THIÊN X THAI 972-470-9883**




**PHỞ LONG Noodle & Grill**  
Authentic Vietnamese Restaurant  
1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081  
**972-918-0911**

Bún bò Huế      Phở      Bún Chả Hà Nội



**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Tả, Du Lịch  
Công Hâm Độc Thân  
Bỏ Túc Hồ Sơ  
Thị Thực Chữ Ký  
Chụp Hình Passport  
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch  
Re-new Thẻ Xanh  
Re-entry Permit  
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
Sang Tên Tiệm  
Thành Lập Công Ty  
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**AVIGNON REALTY**  
Sales, Leasing & Management  
**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
Special rebate for new built  
Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

**HUYEN DO**  
Real Estate Agent

**972-226-2873**

1144 N Plano Rd, #133  
Richardson, TX, 75081  
[www.avignonrealty.com](http://www.avignonrealty.com)



**Smiley**  
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000/\$49.00**  
**MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

**(866) 949-1639**

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ      Non - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Điều trị người lớn và trẻ em      Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**



**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023      **469.467.8007**  
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006      **972.820.7294**  
2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093      **972.473.9300**

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới gọi là ưu đãi


**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới gọi là ưu đãi

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING  
\$299.99  
gọi thường 3499.00  
Lưu ý: chỉ dành cho bệnh nhân mới gọi

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ từ mỗi tháng  
**\$89.00**  
\$1,999.00 (chưa  
trong tháng lắp đặt phí)

**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới gọi \$800

**KỸ THUẬT MŨI "CEREC CROWN"**  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần sơ lại



Trồng răng sứ ứng trước mi  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital  
teivodign GRANTS AVAILABLE  
trồng răng sứ ứng trước  
CHẾ ĐỘ BẢO VỆ CHẤM MÀU (CHIAI)

Non - Fri: 9:30am - 6pm      Saturday: 9:30am - 3pm  
Hạ tầng Medical, TX Chíp, Bảo Hiểm và các loại thẻ bảo hiểm. Có chương trình trả góp.

**PRO NAIL SUPPLY**  
972-276-7884 \* 972-494-6111 \* 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng      805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp      (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm



**L & P HARDWOOD FLOOR INC.**  
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM  
**469.235.4119 / 469.235.4334**

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**      Ngô Lan Phương, D.D.S.  
NURTURING HEALTHY SMILES      T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm  
**972-414-1515**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.

**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**Citiwide**  
 Real Estate Services  
**Lily Nguyen**  
 Realtor®  
**469-233-0289**  
 lilynguyenrealtor@gmail.com  
 Thanks for your business  
 Trust and Referral



**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ  
 • QUÝ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201**  
**Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Bellina  
 trước lâu của Art Bakery & Pastry)  
**972.875.1400 (Office) • 972.875.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
 Email: mdinh1@farmersagent.com

**NATIONWIDE INSURANCE**  
 Richardson 3129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Trong khu chợ Hồng Kông & Nhật & Hàn Quốc)  
 Tel: 469-875-0238 | Fax: 469-685-0088  
**CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM**  
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc sức khỏe  
 Mọi gói bảo hiểm quý vị cần tìm kiếm  
 được đảm bảo 95% mỗi năm, từ  
 mức bảo hiểm chỉ 1.5%  
**\* THÀNH THẬT**  
**\* TẬN TÂM**  
**\* UỶ TÍN**  
 Chuyên gia nhà văn hóa tiếng Việt được  
 Ủy Ban Chứng Khoán & Bảo Hộ  
 Chứng Khoán & Bảo Hộ  
 Ủy Ban Chứng Khoán & Bảo Hộ  
 Ủy Ban Chứng Khoán & Bảo Hộ  
**AMBIT ENERGY**

**Restland**  
 6844 QUAY  
 MCKAY TRAIL  
**NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI**  
**HÔM NAY...**  
 Ai là người lo mai táng và  
 thanh toán chi phí tang chế  
 cho quý vị. Chuẩn bị trước  
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp  
 cho cô Anna Huệ Nguyễn  
**469-226-7073**

**ULTIMA REAL ESTATE SERVICES**  
**CÔNG TY ĐỊA ỐC**  
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ  
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu  
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo  
**469-855-4041**  
 Email: Luong HoaBac@yahoo.com  
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



**PHỞ BẮNG**  
**(972) 487-6666**  
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042  
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách  
 để nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẮNG**  
 trong suốt thời gian qua.

**NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
**Pharmax**  
 www.pharmaxofgarland.com  
 phone: 972-487-2252  
**GIÁ BÁC BỆI CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG** | **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**  
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt  
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.  
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.  
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.  
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.  
**Cần gấp full time Technician**  
 Monday: 9:00am-5:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Open closed  
**DUỐC SĨ KIỂU TRINH**  
 3504 W. Walnut St.  
 Garland, TX 75042  
 Phone: 972-487-2252  
 Fax: 972-487-2258



**B9 TRUNG DAO, M.D. - Board Certified**  
 Methodist Richardson Regional Hospital  
 Medical Center of Plano  
 399 West Campbell, Suite 212  
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**  
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện  
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm  
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



**TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN**  
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**  
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**  
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí  
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.  
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**  
**Christine: 972-816-5607**  
**Fax: 214-853-5060**



**SMILE STUDIO**  
**Dental**  
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY  
**TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM**  
**CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT**  
 Quý vị nên tham khảo với Dr.  
**Paulo Thuan Nguyen**  
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.  
**ARLINGTON OFFICE** 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9527  
**CARROLLTON OFFICE** 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239  
**GARLAND OFFICE** 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5868



**TRUNG TÂM TUỔI HẠC**  
 Garland Adult Care Center  
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040  
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm  
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.  
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.  
 Nhận: Medicaid, Medicare  
**469-734-1101 | 469-233-0289**



**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**  
 \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 \* Không phải tốn tiền mua máy.  
 \* Ngân hàng CHECK không  
 tiền bảo chứng.  
**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,  
 người lớn Molina Medicaid  
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG**  
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)  
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu  
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa  
**972-235-3999**  
**2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081**  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

